

VERTALING

N. 94 — 2472

[C — 27504]

7 JULI 1994 — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994 waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikelen 10, 11 en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994 waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Pêche » (Waalse Hoge Raad voor de Visserij);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is in de korste tijden rekening te houden zowel met de belangen van de verschillende types vissers als met het belang van de goede verloop van de paartijd van de karperachtigen en de snoeken in deze meren;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het tweede lid van het artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994, waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het is echter toegestaan te vissen op forel en op bronzalm, van de rand van het water, vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de derde zaterdag van juni, bij middel van volgende lokazen, lokmiddelen, vistuigen en -wijzen, met uitzondering van alle andere :

- vissen met kunstmatige vliegen als aas, zonder gewichten of toevoegsels;
- vissen met een lepel;
- aardwormen;
- ellerlingen;
- soepele lokmiddelen.

Bovendien moet tijdens deze periode de onderlijn verplicht bestaan uit een nylon monofilament.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 2473

8 SEPTEMBER 1994. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2473

8 SEPTEMBRE 1994. — Ordonnance modifiant l'ordonnance relative au droit à la fourniture minimale d'électricité du 11 juillet 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) Voir note à la page suivante.

Art. 2. In artikel 2 van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit wordt een vierde streepje toegevoegd luidend :

« — instelling : elke openbare sociale dienst of elke erkende private sociale dienst die de sociale begeleiding onder zijn opdrachten telt. »

Art. 3. In artikel 3 dezelfde ordonnantie worden de woorden « 4 ampères » vervangen door de woorden « 6 ampères ».

Art. 4. Artikel 4 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4. Elke aangeslotene kan schriftelijk, persoonlijk of via een instelling vragen dat er een vermogensbeperker van minimum 6 ampères wordt geplaatst.

De elektriciteitsmaatschappij plaatst de beperker binnen twee weken volgend op de aanvraag ».

Art. 5. Artikel 5 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. § 1. Ingeval de factuur vijftien dagen na de verzending van de herinneringsbrief niet is betaald, mag de elektriciteitsmaatschappij een beperker plaatsen.

Daartoe behoort zij bij aangetekende brief een ingebrekestelling te zenden waarbij het gezin ervan wordt verwittigd dat er weldra een beperker wordt geplaatst en dat zij voornemens is de gemeente op de hoogte te brengen om deze de gelegenheid te geven een instelling op te dragen samen met de aangeslotene een oplossing te zoeken voor zijn problemen.

Indien de factuur binnen de daarop volgende vijftien dagen niet is betaald of de aangeslotene of een instelling binnen die termijn geen plan voor de aflossing van de schuld heeft voorgesteld, mag de elektriciteitsmaatschappij de beperker plaatsen.

De elektriciteitsmaatschappij zal dan zelf een plan voorstellen voor de aflossing van de schuld met naleving van de bepalingen van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek of maakt de zaak aanhangig bij de bevoegde rechter om de aanzuivering van de schuld te verkrijgen.

§ 2. De aangeslotene heeft het recht bij aangetekende brief, die binnen tien dagen na de ontvangst van de in § 1 vermelde aangetekende brief wordt gezonden aan de elektriciteitsmaatschappij, te weigeren dat zijn naam wordt medegedeeld aan de gemeente. »

De afsluiting van de elektriciteit bestemd voor huishoudelijk gebruik mag nooit zonder de toestemming van de bevoegde rechter uitgevoerd worden.

Bij iedere afsluiting van de elektriciteit die in overtreding van deze ordonnantie uitgevoerd wordt, kan de elektriciteitsmaatschappij veroordeeld worden tot het betalen van een forfaitaire vergoeding van 3 000 frank aan de aangeslotene per dag vertraging in de uitvoering van de beslissing van de rechter, onverminderd het recht van de aangeslotene de werkelijk opgelopen schade in het vonnis te laten bepalen.

Art. 6. Artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. De aangeslotene mag vragen dat de beperker wordt weggenomen zodra hij zijn situatie in orde heeft gebracht of wanneer hij reeds de helft van zijn schuld heeft afgelost met inachtneming van het aflossingsplan.

De elektriciteitsmaatschappij neemt de beperker weg binnen twee weken volgend op de aanvraag ».

Art. 7. In artikel 7 van dezelfde ordonnantie, de woorden « en de wegneming » toe voegers na het woord « plaatsing » en de woorden « met uitzondering van de plaatsingskosten bij de gezinnen bedoeld in artikel 5, § 3 en de gezinnen waarvoor het sociaal onderzoek heeft uitgewezen dat de tenlasteneming niet is verantwoord » worden opgeheven.

Art. 8. In artikel 8 van dezelfde ordonnantie worden de woorden « artikel 6 » vervangen door de woorden :

« de begeleiding van de aangeslotenen door de gemeenten en de instellingen ».

Art. 2. A l'article 2 de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité est ajouté un 4^e tiret rédigé comme suit :

« — organismes : tout service social public ou tout service social privé agréé dont la guidance sociale figure parmi les missions. »

Art. 3. A l'article 3 de la même ordonnance, les mots « 4 ampères » sont remplacés par les mots « 6 ampères ».

Art. 4. L'article 4 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. Tout abonné peut demander par écrit, personnellement ou par le biais d'un organisme, de faire placer un limiteur de puissance de 6 ampères minimum.

L'entreprise d'électricité placera le limiteur dans les deux semaines qui suivent la demande ».

Art. 5. L'article 5 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. § 1^{er}. En cas de non-paiement de la facture quinze jours après l'envoi du rappel, l'entreprise d'électricité peut procéder au placement d'un limiteur.

Pour ce faire, elle est tenue d'adresser une mise en demeure par lettre recommandée prévenant le ménage de l'imminence du placement et de son intention d'avertir la commune pour permettre à celle-ci de charger un organisme de trouver avec l'abonné une solution à ses difficultés.

Si dans les quinze jours qui suivent, il n'a pas été procédé au paiement de la facture ou proposé un plan d'apurement de la dette par l'abonné ou un organisme, l'entreprise d'électricité peut procéder au placement du limiteur.

L'entreprise d'électricité proposera alors elle-même un plan de paiement de la dette respectant les dispositions de l'article 1409 du Code judiciaire ou saisira le juge compétent aux fins d'un règlement de la créance.

§ 2. L'abonné a le droit de refuser la communication de son nom à la commune par lettre recommandée adressée à l'entreprise d'électricité dans les dix jours de la réception de la lettre recommandée précitée au § 1^{er}. »

Aucune coupure d'électricité destinée à l'utilisation domestique ne peut être effectuée sans l'autorisation du juge compétent.

Toute coupure d'électricité réalisée en violation de la présente ordonnance pourra entraîner la condamnation de l'entreprise d'électricité au paiement à l'abonné d'une indemnité forfaitaire de 3 000 francs par jour de retard dans l'exécution de la décision du juge, sans préjudice du droit pour l'abonné de faire fixer par le jugement le dommage réellement subi.

Art. 6. L'article 6 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. L'abonné peut demander que le limiteur soit retiré dès qu'il a régularisé sa situation ou s'il a déjà remboursé la moitié de la dette en respectant le plan de remboursement.

L'entreprise d'électricité retirera le limiteur dans les deux semaines qui suivent la demande ».

Art. 7. A l'article 7 de la même ordonnance, les mots « et d'enlèvement » sont ajoutés après le mot « placement » et les mots « à l'exception des frais de placement des ménages prévus à l'article 5, § 3, ainsi que des ménages pour lesquels l'enquête sociale a démontré que la prise en charge n'est pas fondée » sont abrogés.

Art. 8. A l'article 8 de la même ordonnance, les mots « article 6 » sont remplacés par les mots :

« de l'accompagnement des abonnés par les communes et les organismes ».

(1) Gewone zitting 1993-1994

Documenten van de Raad :

A — 291/1 Ontwerp van ordonnantie.

A — 291/2 Verslag.

A — 291/3 Amendementen na verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van 8 juli 1994.

(1) Session ordinaire 1993-1994

Documents du Conseil :

A — 291/1 Proposition d'ordonnance.

A — 291/2 Rapport.

A — 291/3 Amendements après rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du 8 juillet 1994.

Art. 9. In artikel 10 van dezelfde ordonnantie, wordt een tweede lid toegevoegd luidend :

« Op vraag van de aangeslotene moet voor het verbruik van elektriciteit een afzonderlijke factuur worden opgemaakt ».

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 september 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
en Minister van Ruimtelijke Ordening,
Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu,
Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRUÏP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer
en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

D. HARMEL

Art. 9. A l'article 10 de la même ordonnance, ajouter un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« A la demande de l'abonné, la fourniture d'électricité doit faire l'objet d'une facturation propre ».

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 septembre 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
et Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRUÏP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications
et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

N. 94 — 2474

**8 SEPTEMBER 1994. — Ordonnantie tot regeling
van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en
Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in
artikel 39 van de Grondwet.

Ze wordt vastgesteld met toepassing van artikel 23 van de
Grondwet.

Art. 2. Deze ordonnantie is van toepassing op de drinkwatervoor-
ziening als openbare dienst in het Brussels Gewest.

Zij waarborgt voor iedere natuurlijke persoon die verblijft in een
voor bewoning bestemd gebouw waarvoor een aansluiting tot stand
is gebracht, het recht op drinkwatervoorziening voor huishoudelijk
gebruik.

Art. 3. De algemene of bijzondere voorwaarden regelen de betrek-
kingen tussen de overeenkomstsluitende partijen wat de aansluit-
ing, de levering, de opmeting van het verbruik en de wijze van beta-
ling betreft.

Er mag evenwel niet worden afgeweken van de volgende dwin-
gend voorgeschreven regels :

1. Elke aanvraag tot aansluiting moet worden ingediend door de
houder van een eigendomsrecht, een recht van vruchtgebruik,
gebruik, een recht van bewoning, een recht van opstal, een recht
van erfpacht, op het onroerend goed of deze moet er uitdrukkelijk
mee akkoord gaan. Hij is dus gehouden tot de verplichtingen die uit
zijn aanvraag voortvloeien.

(1) Gewone zitting 1993-1994

Documenten van de Raad :

A — 314/1 *Ontwerp van ordonnantie.*

A — 314/2 *Verslag.*

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van 8 juli 1994.

F. 94 — 2474

**8 SEPTEMBRE 1994. — Ordonnance réglementant
la fourniture d'eau alimentaire
distribuée par réseau en Région bruxelloise (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et
Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 39 de la Constitution.

Elle est prise en application de l'article 23 de la Constitution.

Art. 2. La présente ordonnance s'applique au service public de
distribution d'eau potable en Région bruxelloise.

Elle garantit à toute personne résidant dans un immeuble à usage
d'habitation pour lequel un raccordement ou un abonnement a été
réalisé, le droit à la distribution d'eau potable pour sa consommation
domestique.

Art. 3. Les conditions générales ou particulières règlent les rela-
tions entre les parties contractantes en ce qui concerne le raccorde-
ment, l'abonnement, les fournitures, l'enregistrement des consom-
mations et les modalités de paiement.

Il ne pourra cependant être dérogé aux règles impératives
suivantes :

1. Toute demande de placement d'un raccordement ou d'abonne-
ment doit émaner du titulaire d'un droit de propriété, d'usufruit,
d'usage, d'habitation, de superficie, d'emphytéose sur l'immeuble ou
être revêtue de son accord exprès. Celui-ci est donc tenu de toutes
les obligations découlant de sa demande.

(1) Session ordinaire 1993-1994

Documents du Conseil :

A — 314/1 *Proposition d'ordonnance.*

A — 314/2 *Rapport.*

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du 8 juillet 1994.